



## SCHEDA INSEGNAMENTO

**Titolo insegnamento:** Trad. specializzata D>I

**Corso di laurea e A.A.:** Traduzione 1° anno 2025-26

**Docente:** Eleonora Servalli

**Obiettivi formativi:** apprendimento di un approccio sistematico alla ricerca terminologica e all'acquisizione dei gerghi di pertinenza a vari settori traduttivi specifici; confezionamento di una traduzione in linea con i requisiti di un testo scritto ex novo nel dato settore specifico

**Metodologia formativa:** traduzione di testi attinenti a diversi comparti del mercato traduttivo, da tradurre/lavorare in post-editing in sede di lezione e come compito a casa da rivedere insieme in classe; introduzione a strategie utili all'acquisizione dei gerghi di base e approcci funzionali a un ciclo traduttivo/di post-editing efficace; comparazione con fonti parallele adeguate e attendibili

**Materiale Didattico di Supporto:** dizionari generici e specifici, e risorse Web con testi paralleli, software di traduzione assistita e automatica (per attività di post-editing)

**Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere:** traduzione di testi, valutazione continua con possibile prova pre-esame

**Modalità di verifica dell'apprendimento:** traduzione di un testo attinente a un settore affrontato -nel corso del semestre